

Der Ausschuss fasst seine Beschlüsse mit Stimmenmehrheit. Stimmenthaltung ist ausgeschlossen. »

Art. 7. Artikel 16 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmungen ersetzt :

« Artikel 16. Das Protokoll der in Artikel 12 erwähnten Sitzungen wird von einem Mitglied des in Artikel 7 erwähnten Personals erstellt. »

Art. 7bis. Jedem Ausschussmitglied wird ein Exemplar des Protokolls zur Verfügung gestellt. Die Mitglieder des Rates können Einsicht in das Protokoll nehmen.

Art. 8. In Artikel 18, Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter « des Ausschusses » durch die Wörter « der Ausschusssitzungen » ersetzt.

Art. 9. Artikel 19, Absatz 1 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Die in Artikel 14, Absatz 2 erwähnten Texte werden nach Verabschiedung durch den Ausschuss dem Präsidium zugeleitet. »

Art. 10. In Artikel 23 desselben Erlasses wird ein zweiter Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt :

« Die in Artikel 4, Absatz 3, erwähnten Texte werden in der vom Präsidium festgelegten Form bearbeitet und veröffentlicht. »

Art. 11. Artikel 24 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 24. Die Mitglieder des Ausschusses erhalten Anwesenheitsgelder in Höhe von 1.500 F pro Sitzung von zwei Stunden, 2.250 F für Sitzungen von einer Mindestdauer von drei Stunden und 3.000 F für Sitzungen von mehr als vier Stunden. »

Art. 12. Artikel 25 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmungen ersetzt :

« Artikel 25. § 1. Für die Ermittlung der Strecke, die bei der Berechnung der in § 2, § 3 und § 4 genannten Entschädigungen als Grundlage dient, gilt der Wohnsitz des Mitgliedes als Ausgangspunkt. Unter Wohnsitz versteht man den Wählerwohnsitz, wie er im Wahlgesetzbuch definiert ist.

§ 2. Den Mitgliedern des Ausschusses, die sich zu einer Sitzung begeben oder einen Auftrag ausführen, werden die Auslagen zurückerstattet, die sie bei der Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel bestreiten. Zur Berechnung dieser Entschädigung werden die Mitglieder des Ausschusses einem Berater der Ministerialverwaltung gleichgestellt.

§ 3. Die Mitglieder des Ausschusses, die ihren eigenen Personenkraftwagen benutzen, um sich zu einer Sitzung zu begeben, erhalten für die 140 ersten Kilometer pro Tag eine Fahrentschädigung, die derjenigen entspricht, die für Personenkraftwagen mit einer Stärke von 9 Steuer-PS in Kolonne 2 des Anhangs zum Königlichen Erlass vom 18. Januar 1965 über die allgemeine Regelung in Sachen Fahrkosten und dessen nachträglichen Abänderungen vorgesehen ist, und für die restlichen Kilometer eine Fahrentschädigung, die den Auslagen entspricht, die sie bei der Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel bestritten hätten.

§ 4. In Abweichung von § 3 erhalten die Mitglieder, die ihren eigenen Personenkraftwagen benutzen, um sich gemäss Artikel 11 an einen Ort zu begeben, an dem der Ausschuss sich ausnahmsweise versammelt, oder die einen Auftrag ausführen, eine Fahrentschädigung, die derjenigen entspricht, die für Personenkraftwagen mit einer Stärke von 9 Steuer-PS in Kolonne 2 des Anhangs zum Königlichen Erlass vom 18. Januar 1965 über die allgemeine Regelung in Sachen Fahrkosten und dessen nachträglichen Abänderungen vorgesehen ist.

§ 5. Den Mitgliedern, die sich gemäss Artikel 11 an einem Ort aufhalten, an dem sich der Ausschuss ausnahmsweise versammelt, oder die einen Auftrag ausführen, werden auf Vorlage der Belege die entstandenen Auslagen erstattet.

§ 6. In Sonderfällen kann das Präsidium in Abweichung von § 1 dieses Artikels als Ausgangspunkt einen anderen Aufenthaltsort des Mitgliedes festlegen. In diesem Fall muss dem Präsidium des Rates ein begründeter Antrag vorgelegt werden, der die Darlegung der Sachlage enthält und dem alle zweckdienlichen Unterlagen beigelegt sein müssen. »

Art. 13. Artikel 45bis der Geschäftsordnung des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft, eingefügt durch Artikel 22 des Erlasses des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 4. Juli 1977, wird durch folgende Bestimmungen ersetzt :

Artikel 45bis. Im Namen des Präsidiums legt der Präsident dem Rat einen Vorschlag eines Erlasses zur Billigung der durch den Ausschuss für die offizielle deutsche Übersetzung der Gesetze und Erlasse verabschiedeten Übersetzungsentwürfe vor, die dem Erlass als Anhang beigelegt werden.

Der Vorschlag des Billigungserlasses ist folgendermassen formuliert :

« Einziger Artikel. Der Übersetzungsentwurf des Gesetzes (bzw. des Erlasses) vom ..., der von dem in Artikel 32 des Gesetzes vom 10. Juli 1973 vorgesehenen Ausschuss für die offizielle deutsche Übersetzung der Gesetze und Erlasse verabschiedet wurde und dem vorliegenden Erlass beigelegt ist, wird gebilligt. »

Art. 14. Artikel 45ter der Geschäftsordnung des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft, eingefügt durch Artikel 22 des Erlasses des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft vom 4. Juli 1977, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 45ter. Der Rat kann den einem Vorschlag eines Billigungserlasses beigelegten Übersetzungsentwurf an den Ausschuss für die offizielle deutsche Übersetzung der Gesetze und Erlasse zurückverweisen. »

Art. 15. Der vorliegende Erlass tritt rückwirkend am 9. Februar 1981 in Kraft, ausgenommen die Artikel 12 und 13, die erst am Tag ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft treten. »

Eupen, den 28. Juni 1982.

M. Beckers,
Verwaltungsdirektor.

M. Betsch,
Präsident.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 82 — 1233

28 JUNI 1982. — Besluit tot wijziging van het besluit van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap van 4 juli 1977 betreffende de Commissie voor de officiële Duitse vertaling van de wetten en reglementen en tot wijziging van het reglement van orde van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap

Gelet op de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap, inzonderheid op de artikelen 32 en 33;

Gelet op het besluit van 15 december 1975 tot uitvoering van artikel 32 van de wet van 10 juli 1973, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van 4 juli 1977 betreffende de Commissie voor de officiële Duitse vertaling van de wetten en reglementen;

Gelet op het reglement van orde van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap, inzonderheid op artikel 45bis,

Besluit de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap :

Artikel 1. In artikel 4 van het besluit van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap van 4 juli 1977 betreffende de Commissie voor de officiële Duitse vertaling van de wetten en reglementen wordt tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt :

« De Commissie kan eveneens vertalingen van juridische teksten vervaardigen of reviseren met het oog op hun inofficiële bekendmaking. »

Art. 2. Artikel 5, eerste lid van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het programma van de bij toepassing van artikel 4, eerste en derde lid te vertalen of te reviseren teksten wordt op voorstel van de Commissie door het Bureau vastgesteld ».

Art. 3. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. De Raad stelt het personeel ter beschikking van de Commissie, dat voor de vervulling van haar taken nodig is.

Dit personeel houdt zich bezig — onder leiding en toezicht van de Commissie — inzonderheid met de voorbereidende redactie van de vertaalontwerpen, de revisie van de bestaande vertalingen, de uitwerking van adviezen en aanbevelingen alsmede met de afwikkeling van alle technische en andere kwesties die verband houden met de werkzaamheden van de Commissie ».

Art. 4. Artikel 10, tweede lid, a) van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« a) bepaalt in gemeen overleg met de andere commissieleden en met de administratie van de Raad het tijdstip van de zittingen ».

Art. 5. Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 12. De zittingen hebben zo dikwijls plaats als de stand van de werkzaamheden het vereist.

De Commissie kan enkel vergaderen als ten minste twee leden aanwezig zijn. De Commissie kan besluiten, dat ze werksittingen houdt, waar enkel een lid aanwezig is. Het werk van dit lid is uitsluitend beperkt op de voorbereiding en voltooiing van vertalingen van juridische teksten met het oog op de inofficiële bekendmaking of op de voorbereiding van vertalingen van juridische teksten met het oog op de officiële bekendmaking.

Bovendien mag de Commissie binnen de perken van zijn activiteit opdrachten geven aan één of meerdere van zijn leden, nadat het Bureau zijn toestemming heeft gegeven ».

Art. 6. Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 15. Besluiten kunnen enkel in commissievergaderingen worden genomen. De Commissie neemt haar besluiten bij meerderheid van stemmen. Onthouding is verboden. »

Art. 7. Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 16. De notulen van de in artikel 12 bedoelde vergaderingen worden gehouden door een lid van het in artikel 17 bedoelde personeel ».

Art. 7bis. Het tweede lid van artikel 17 van hetzelfde besluit wordt door volgende bepaling vervangen :

« Een exemplaar van de notulen wordt aan elk commissielid overhandigd. De leden van de Raad kunnen inzage nemen van de notulen ».

Art. 8. In artikel 18, eerste lid van hetzelfde besluit worden de woorden « van de Commissie » door de woorden « van de vergaderingen van de Commissie » vervangen.

Art. 9. Artikel 19, eerste lid van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in artikel 14, tweede lid bedoelde teksten worden na de aanneming door de Commissie aan het Bureau overgezonden ».

Art. 10. Bij artikel 23 van hetzelfde besluit wordt een tweede lid gevoegd luidend als volgt :

« De in artikel 4, derde lid bedoelde teksten worden in de door het Bureau vastgestelde vorm bewerkt en bekendgemaakt ».

Art. 11. Artikel 24 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 24. De commissieleden ontvangen presentiegeld ten bedrage van 1.500 F per vergadering van twee uren, 2.250 F voor vergaderingen van een minimumduur van drie uren en 3.000 F voor vergaderingen van meer dan vier uren ».

Art. 12. Artikel 25 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 25. § 1. Voor de vaststelling van de afstand, die bij de berekening van de in de §§ 2 en 3 bedoelde vergoedingen als basis dient, geldt de woonplaats van het lid als uitgangspunt. Onder woonplaats verstaat men de kieswoonplaats zoals zij in het kieswetboek is gedefinieerd.

§ 2. Aan de commissieleden die zich naar een vergadering begeven of een opdracht uitvoeren, worden de kosten terugbetaald die zij door het gebruik van openbare vervoermiddelen moeten dragen. Voor de berekening van die vergoeding worden de commissieleden gelijkgesteld met de adviseurs bij de ministeries.

§ 3. De commissieleden, die hun eigen personenwagen gebruiken om zich naar een vergadering te begeven ontvangen voor de eerste 140 kilometer per dag een vergoeding voor reiskosten overeenkomende met de vergoeding die voor personenwagen met een belastbaar vermogen van 9 p.k. in de kolom 2 van de bijlage tot het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten en de latere wijzigingen daarvan is voorzien, en voor de resterende kilometers een vergoeding voor reiskosten overeenkomende met de kosten die zij bij gebruikmaking van openbare vervoermiddelen zouden hebben moeten dragen.

§ 4. In afwijking van § 3 ontvangen de leden die hun eigen personenwagen gebruiken om zich overeenkomstig artikel 11 naar een plaats te begeven waar de Commissie bij uitzondering vergadert, of een opdracht uitvoeren, een vergoeding voor reiskosten overeenkomende met de vergoeding die voor personenwagen met een belastbaar vermogen van 9 p.k. in de kolom 2 van de bijlage tot het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake de kosten en de latere wijzigingen daarvan is voorzien.

§ 5. De leden die overeenkomstig artikel 11 aan een plaats verblijven waar de Commissie bij uitzondering vergadert, of een opdracht uitvoert worden de daaruit voortvloeiende kosten na overlegging van de bewijsstukken vergoed.

§ 6. In uitzonderlijke gevallen kan het Bureau van de Raad in afwijking van § 1 van dit artikel, een andere verblijfplaats van het lid als uitgangspunt bepalen. In dit geval moet aan het Bureau van de Raad een met redenen omklede aanvraag met de juiste beschrijving van de toestand en met alle bewijsstukken worden voorgelegd. »

Art. 13. Artikel 45bis van het reglement van orde van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap, ingevoegd door artikel 22 van het besluit van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap van 4 juli 1977 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 45bis. Namens het Bureau legt de voorzitter aan de Raad een voorstel van besluit tot goedkeuring van de door de Commissie voor de officiële Duitse vertaling van de wetten en reglementen aangenomen vertaalontwerpen voor, waarvan de tekst bij het besluit wordt gevoegd.

Het voorstel van goedkeuringsbesluit is gesteld als volgt :

« Enig artikel. Het ontwerp van vertaling van de wet (of van het reglement) van ..., dat door de in artikel 32 van de wet van 10 juli 1973 bedoelde Commissie voor de officiële Duitse vertaling van de wetten en reglementen werd aangenomen en bij dit besluit is gevoegd, wordt goedgekeurd ».

Art. 14. Artikel 45ter van het reglement van orde van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap, ingevoegd door artikel 22 van het besluit van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap van 4 juli 1977, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 45ter. De Raad kan het bij een voorstel van goedkeuringsbesluit bijgevoegde vertaalontwerp terugzenden naar de Commissie voor de officiële Duitse vertaling van de wetten en reglementen ».

Art. 15. Dit besluit treedt met terugwerkende kracht op 9 februari 1981 in werking met uitzondering van de artikelen 11 en 12, die eerst met de dag van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* in werking treden.

Eupen, 28 juni 1982.

De Griffier,
M. Beckers.

De Voorzitter,
M. Betsch.

Voor officiële vertaling :

Voor de Minister van Binnenlandse Zaken :

De Adjunct-Arrondissementscommissaris,

J. Weynand.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 82 — 1233

28 JUIN 1982. — Arrêté modifiant l'arrêté du Conseil de la Communauté culturelle allemande du 4 juillet 1977 relatif à la Commission pour la traduction officielle allemande des lois et arrêtés ainsi que le règlement d'ordre intérieur du Conseil de la Communauté culturelle allemande

Le Conseil de la Communauté culturelle allemande,

Vu la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande, notamment les articles 32 et 33,

Vu l'arrêté du 15 décembre 1975 portant exécution de l'article 32 de la loi du 10 juillet 1973, notamment l'article 5,

Vu l'arrêté du 4 juillet 1977 relatif à la Commission pour la traduction officielle allemande des lois et arrêtés,

Vu le règlement d'ordre intérieur du Conseil de la Communauté culturelle allemande, notamment l'article 45bis,

Arrête :

Article 1er. Un nouvel alinéa, libellé comme suit, est intercalé entre le deuxième et le troisième alinéa de l'article 4 de l'arrêté du Conseil de la Communauté culturelle allemande du 4 juillet 1977 relatif à la Commission pour la traduction officielle allemande des lois et arrêtés :

« La Commission peut également, en vue d'une publication inofficielle, entreprendre ainsi que réviser la traduction de textes juridiques ».

Art. 2. L'article 5, alinéa 1er du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le programme des textes à traduire ou à réviser en application de l'article 4, alinéas 1er et 3 est fixé par le Bureau sur proposition de la Commission ».

Art. 3. L'article 7 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. Le Conseil met à la disposition de la Commission le personnel nécessaire à l'accomplissement de sa mission.

Ce personnel est plus particulièrement chargé, sous la direction et le contrôle de la Commission, de rédiger les projets de traduction, de réviser les traductions existantes, d'élaborer des avis et recommandations et de résoudre tous les problèmes administratifs ou autres qui se posent dans le cadre des activités de la Commission ».

Art. 4. L'article 10, alinéa 2, a) du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« a) fixe les dates des séances en concertation avec les autres membres de la Commission et de l'administration du Conseil. »

Art. 5. L'article 12 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 12. Les séances ont lieu toutes les fois que l'exige l'avancement des travaux.

La Commission ne peut siéger que si deux de ses membres au moins sont présents.

La Commission peut décider de tenir des séances de travail auxquelles un seul membre est présent. Le travail de ce membre se limite exclusivement à la préparation et à l'achèvement de la traduction de textes juridiques en vue d'une publication inofficielle ou à la préparation de la traduction de textes juridiques en vue d'une publication officielle.

En outre, après avoir obtenu l'accord du Bureau, la Commission peut, dans le cadre de ses activités, charger de missions un ou plusieurs de ses membres.

Art. 6. L'article 15 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 15. Les résolutions ne peuvent être prises qu'aux séances de la Commission.

La Commission prend ses résolutions à la majorité des voix. Les abstentions sont interdites. »

Art. 7. L'article 16 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 16. Le procès-verbal des séances visées à l'article 12 est tenu par un membre du personnel visé à l'article 7 ».

Art. 7bis. Le deuxième alinéa de l'article 17 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Un exemplaire du procès-verbal est remis à chacun des membres de la Commission. Les membres du Conseil peuvent en prendre connaissance ».

Art. 8. A l'article 18, alinéa 1er, du même arrêté les mots « de la Commission » sont remplacés par « des séances de la Commission ».

Art. 9. L'article 19, alinéa 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Les textes mentionnés à l'article 14, alinéa 2 sont transmis au Bureau après avoir été adoptés par la Commission ».

Art. 10. Un deuxième alinéa, libellé comme suit, est ajouté à l'article 23 du même arrêté :

« Les textes mentionnés à l'article 4, alinéa 3, sont traités et publiés sous la forme fixée par le Bureau ».

Art. 11. L'article 24 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 24. Les membres de la Commission bénéficient de jetons de présence d'un montant de 1 500 F par séance d'une durée de deux heures, de 2 250 F par séance d'une durée minimum de trois heures et de 3 000 F par séance de plus de quatre heures ».

Art. 12. L'article 25 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 25. § 1er. Pour la détermination de la distance qui sert de base au calcul des indemnités visées aux §§ 2, 3 et 4, il y a lieu de prendre comme point de départ le domicile du membre. Par domicile, il faut entendre le domicile électoral tel qu'il est défini par le code électoral.

§ 2. Les membres de la Commission bénéficient pour se rendre en séance ou pour accomplir une mission, du remboursement des frais occasionnés par l'utilisation des transports publics. Pour le calcul de cette indemnité, les membres de la Commission sont assimilés aux conseillers des départements ministériels.

§ 3. Les membres de la Commission, qui utilisent leur voiture personnelle pour se rendre en séance, bénéficient par jour et pour les 140 premiers kilomètres d'une indemnité de trajet correspondant à celle prévue pour les voitures personnelles d'une cylindrée de 9 CV dans la colonne 2 de l'appendice à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 relatif à la réglementation générale en matière de frais de trajet et à ses modifications ultérieures, et pour les kilomètres supplémentaires, d'une indemnité de trajet correspondant au remboursement des frais occasionnés par l'utilisation des transports publics.

§ 4. Les membres qui utilisent leur voiture personnelle pour se rendre conformément à l'article 11 au lieu, où la Commission se réunit exceptionnellement, ou pour accomplir une mission, bénéficient d'une indemnité de trajet correspondant à celle prévue pour les voitures personnelles d'une cylindrée de 9 CV dans la colonne 2 de l'appendice à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 relatif à la réglementation générale en matière de frais de trajet et à ses modifications ultérieures.

§ 5. Les frais occasionnés aux membres qui, conformément à l'article 11, séjournent en un lieu où la Commission se réunit exceptionnellement, ou accomplissent une mission, leur sont remboursés sur présentation des pièces justificatives.

§ 6. Dans des cas particuliers, le Bureau peut, par dérogation au § 1er du présent article, fixer une autre résidence comme point de départ. Dans ce cas, une demande motivée, accompagnée de la description exacte de la situation et de tous les documents justificatifs utiles, doit être soumise au Bureau du Conseil.

Art. 13. L'article 45bis du règlement d'ordre intérieur du Conseil de la Communauté culturelle allemande, inséré par l'article 22 de l'arrêté du Conseil de la Communauté culturelle allemande du 4 juillet 1977, est remplacé par la disposition suivante :

* Article 45bis. Au nom du Bureau, le président du Conseil soumet une proposition d'arrêté visant l'approbation, par la Commission pour la traduction officielle allemande des lois et arrêtés, des projets de traduction adoptés, qui sont annexés à l'arrêté en tant qu'appendice.

La proposition de l'arrêté d'approbation est formulée comme suit :

* Article unique. Le projet de traduction de la loi (ou de l'arrêté) du qui a été adopté par la Commission pour la traduction officielle allemande des lois et arrêtés prévue à l'article 32 de la loi du 10 juillet 1973 et qui est annexée au présent arrêté, est approuvé ».

Art. 14. L'article 45ter du règlement d'ordre intérieur du Conseil de la Communauté culturelle allemande, inséré par l'article 22 de l'arrêté du Conseil de la Communauté culturelle allemande du 4 juillet 1977, est remplacé par la disposition suivante :

* Article 45ter. Le Conseil peut renvoyer à la Commission pour la traduction officielle allemande des lois et arrêtés le projet de traduction annexé à la proposition de l'arrêté d'approbation ».

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur avec effet rétroactif le 9 février 1981, à l'exception des articles 11 et 12 qui n'entrent en vigueur que le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Eupen, le 28 juin 1982.

Le Greffier,
M. Beckers.

Le Président,
M. Betsch.

Pour traduction officielle :
Pour le Ministre de l'Intérieur :
Le Commissaire d'Arrondissement adjoint,
J. Weynand.

N. 82 — 1234

30 JULI 1982. — Ministerieel besluit tot toekenning van sommige toelagen en vergoedingen aan lesgevers van de leergangen en aan de leden van de examencommissies van de examens voor kandidaat-bibliothecarissen

De Eerste Minister,

Gelet op de wet van 17 oktober 1921 betreffende de openbare bibliotheken, gewijzigd bij de wetten van 19 juni 1947 en 7 juli 1969;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 oktober 1921 tot inrichting van de openbare bibliotheken, inzonderheid op artikel 13 en op artikel 14, gewijzigd bij het Regentbesluit van 1 juli 1948;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 juni 1968 betreffende de organisatie van leergangen voor kandidaat-bibliothecarissen van een openbare bibliotheek in het Duits taalgebied;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 maart 1969 betreffende de organisatie van examens voor het bekomen van het bekwaamheidsgetuigschrift tot het houden van een openbare bibliotheek in het Duits taalgebied;

Gelet op het advies van de syndicale raden van advies;

Gelet op het akkoord van de Minister van Openbaar Ambt gegeven op 3 juli 1980;

Gelet op het advies van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Aan de lesgevers van de leergangen voor kandidaat-bibliothecarissen, die door de Dienst der culturele zaken van het Duitse taalgebied worden georganiseerd, wordt een toelage toegekend van 400 F per lesuur.

Art. 2. De leden van de examencommissies van de examens voor kandidaat-bibliothecarissen genieten voor elke zitdag een toelage die als volgt wordt bepaald :

a) voorzitter : 480 F;

b) andere leden : 400 F;

c) de leden-rijksambtenaren ontvangen geen toelage.

Art. 3. De lesgevers en de leden van de examencommissies genieten reis- en verblijfsvergoedingen waarvan het bedrag wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen die terzake gelden voor de leden van het personeel der ministeries. Zij worden gelijkgesteld met de ambtenaren ingedeeld in de rangen 10 tot 14, voor de toepassing van de bijlage (kolom 3) van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, alsook voor de toepassing van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries.

Art. 4. Het ministerieel besluit van 7 november 1966 tot vaststelling van het bedrag van de vergoedingen voor de leden van de examencommissies en de leraars der cursussen voor kandidaat-bibliothecarissen is opgeheven wat het Duitse taalgebied betreft.

F. 82 — 1234

30 JUILLET 1982. — Arrêté ministériel accordant certaines allocations et indemnités aux professeurs des cours et aux membres des jurys d'examens pour candidats-bibliothécaires

Le Premier Ministre,

Vu la loi du 17 octobre 1921 relative aux bibliothèques publiques, modifiée par les lois des 19 juin 1947 et 7 juillet 1969;

Vu l'arrêté royal du 19 octobre 1921 organique des bibliothèques publiques, notamment l'article 13 et l'article 14, modifié par l'arrêté du Régent du 1er juillet 1946;

Vu l'arrêté ministériel du 12 juin 1968 relatif à l'organisation de cours pour candidats-bibliothécaires de bibliothèque publique dans la région de langue allemande;

Vu l'arrêté ministériel du 12 mars 1969 relatif à l'organisation d'examens pour l'obtention du certificat d'aptitude à tenir une bibliothèque publique dans la région de langue allemande;

Vu l'avis des Comités de consultation syndicale;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 3 juillet 1980;

Vu l'avis du Conseil de la Communauté culturelle allemande;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1er. Il est accordé une allocation de 400 F par heure de cours aux professeurs des cours pour candidats-bibliothécaires organisés par le Service des Affaires culturelles de la région de langue allemande.

Art. 2. Il est accordé aux membres des jurys d'examen pour candidats-bibliothécaires, par vacation, une allocation dont le montant est fixé comme suit :

a) président : 480 F;

b) autres membres : 400 F;

c) les membres fonctionnaires de l'Etat ne perçoivent aucune allocation.

Art. 3. Les professeurs et les membres des jurys d'examens jouissent d'indemnités de déplacement et pour frais de séjour, dont les montants sont fixés en concordance avec les stipulations applicables en la matière au personnel des ministères. Ils sont placés sur un pied d'équivalence avec les fonctionnaires des rangs 10 à 14, pour l'application de l'annexe (colonne 3) de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, ainsi que pour l'application de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités accordées aux membres du personnel des ministères pour frais de séjour.

Art. 4. L'arrêté ministériel du 7 novembre 1966 fixant le montant des allocations octroyées aux membres des jurys d'examen et aux professeurs des cours pour candidats-bibliothécaires est abrogé en ce qui concerne la région de langue allemande.